



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល

Supreme Court Chamber

Chambre de la Cour supreme

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 01-Jul-2015, 18:45
CMS/CFO: Sann Rada

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អ.វ.ត.ក/អ.ជ.ត.ក

Case File/Dossier N°. 002/19-09-2007/ECCC/SC

នៅចំពោះមុខ:

ចៅក្រម គង់ ស្រីម ប្រធាន

ចៅក្រម Chandra Nihal JAYASINGHE

ចៅក្រម សោម សិរិវឌ្ឍ

ចៅក្រម Agnieszka KLONOWIECKAMILART

ចៅក្រម ម៉ុង មុនីចរិយា

ចៅក្រម Florence Ndepele Mwachande MUMBA

ចៅក្រម យ៉ា ណារិន

កាលបរិច្ឆេទឯកសារ:

ថ្ងៃទី ០១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥

ភាសាដើម:

ខ្មែរ/អង់គ្លេស

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ:

សាធារណៈ

សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំរបស់សហមេធាវីនាំមុខកំណាចដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ដោយអនុលោមវិធាន ៣៩(៤)(ខ) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង

សហព្រះរាជអាជ្ញា

សហមេធាវីជំនាញចោទ និង ជា

ជា លាង
Nicholas KOUMJIAN

សុន អរុណ
Victor KOPPE

ជនជាប់ចោទ

សហមេធាវីជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន

ខៀវ សំផន

គង់ សំអុន

នួន ជា

Anta GUISSÉ
Arthur VERCKEN

សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ពេជ អង្គ

Marie GUIRAUD

អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ដើម្បីកាត់សេចក្តីឧក្រិដ្ឋកម្ម ដែលបានប្រព្រឹត្តទៀងនៅក្នុងរយៈកាលនៃកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនៅចន្លោះពីថ្ងៃទី ១៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៥ ដល់ ថ្ងៃទី ៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៩ (“**អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល**” និង“**អ.វ.ត.ក**”)

រំលឹកថា អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល បានចេញដីកាកំណត់កាលបរិច្ឆេទសវនាការនៅថ្ងៃទី ២, ៣, ៦ និង ៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥ ក្នុងករណីចាំបាច់ ដើម្បីស្តាប់សាក្សី SCW-3, SCW-4 និង SCW-5¹,

រំលឹកថា ភាគីត្រូវបានតម្រូវឱ្យដាក់បញ្ជីឯកសារដែលភាគីមានបំណងប្រើប្រាស់នៅពេលសួរសាក្សី ត្រឹម ថ្ងៃទី ២៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៥ និងដាក់សេចក្តីជំទាស់ទៅនឹងឯកសារទាំងនោះត្រឹមថ្ងៃ សុក្រ ទី ២៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៥ ²,

កត់សម្គាល់ឃើញ ថា នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៥ សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដាក់សេចក្តីជំទាស់ទៅនឹងបញ្ជីឯកសារដែលបានលើកឡើងខាងលើ (“សេចក្តីជំទាស់របស់ដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណី”)³ដែលក្រឡាបញ្ជីនៃអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលបានបដិសេធចោល ដោយសារ ឯកសារទាំង នេះ បានដាក់តែមួយភាសាប៉ុណ្ណោះ។ ដូចនេះ បានរំលោភលើមាត្រា ៧(១) នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការ ដាក់ឯកសារនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក,

កត់សម្គាល់ឃើញថា “សំណើសុំរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី តាមវិធាន ៣៩(៤)(ខ) បានដាក់នៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៥ (“សំណើសុំ”)⁴ ដែលក្នុងសំណើនោះ សហ មេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី បានស្នើឱ្យអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលលើកលែង និង អនុញ្ញាតឱ្យសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដាក់សេចក្តីជំទាស់របស់ខ្លួន ជាភាសាអង់ គ្លេស និងខ្មែរ ត្រឹមថ្ងៃទី ០១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥,

¹ ដីកាកំណត់កាលបរិច្ឆេទសវនាការ ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៥ ឯកសារលេខ F24 (សំណើដែលត្រូវបានកែតម្រូវ បានដាក់ នៅថ្ងៃទី ០៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៥)។

² សេចក្តីណែនាំស្តីពីកិច្ចនីតិវិធីសវនាការ ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៥ ឯកសារលេខ F26 ទំព័រ ៤ ដល់ ៥។ (កថាខណ្ឌ ទីបីដែលត្រូវអនុវត្ត)។

³ សេចក្តីជំទាស់របស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទៅនឹងបញ្ជីឯកសាររបស់ភាគីដើម្បីប្រើប្រាស់សម្រាប់ ការសួរសំណួរសាក្សី SCW-3, SCW-4 and SCW-5។

⁴ ឯកសារលេខ F26/10។

កត់សម្គាល់ឃើញថា សំណើនេះបានបញ្ជាក់ថា “ការបំពេញកាតព្វកិច្ចបន្ទាន់ និងមានលក្ខណៈប្រកួតប្រជែងទាក់ទងទៅនឹងការជំនុំជម្រះដែលកំពុងដំណើរការក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២ និងសវនាការនៅពេលឆាប់ខាងមុខនេះក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០១ បានធ្វើឱ្យមានភាពផ្ដោះផ្ដាយ ដែលបណ្តាលឱ្យសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដាក់សេចក្តីជំទាស់របស់ខ្លួនតែមួយភាសានៅថ្ងៃទី ២៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៥”^៥ និងថា ការអនុញ្ញាតឱ្យដាក់សេចក្តីជំទាស់នេះជាពីរភាសា ពុំបានធ្វើឱ្យមានការប៉ះពាល់ដល់ភាគីដទៃទៀត ប៉ុន្តែផ្ទុយទៅវិញ បានជាប្រយោជន៍យុត្តិធម៌^៦,

ពិចារណាឃើញថា សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ពុំបានលើកហេតុផលដែលគួរឱ្យជឿជាក់បាន ដែលអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល គប្បីសម្រេចពន្យារកាលបរិច្ឆេទ ដោយប្រតិសកម្មសម្រាប់ការដាក់សេចក្តីជំទាស់របស់ខ្លួនដោយអនុលោមតាមវិធាន ៣៩(៤)(ក) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ឬលើកលែងការរំលោភបំពានលើបទប្បញ្ញត្តិទាក់ទងទៅនឹងលក្ខខណ្ឌតម្រូវក្នុងការដាក់ឯកសារ,

ពិចារណាឃើញថា ផ្ទុយទៅវិញ ក្នុងកាលៈទេសៈពិសេសនៃរឿងក្តីនេះ ប្រសិនបើអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល ចាំបាច់ត្រូវចេញសេចក្តីសម្រេចលើសេចក្តីជំទាស់ដែលបានលើកឡើងដោយភាគីមុនពេលសវនាការស្តាប់សាក្សី ដែលនឹងចាប់ផ្តើមនៅថ្ងៃទី ០២ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥ ការទទួលយកសំណើសុំរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ទំនងជាបណ្តាលឱ្យមានការពន្យារពេលសវនាការដោយឥតសមស្រប។

អាស្រ័យហេតុនេះសម្រេច៖

បដិសេធ សំណើសុំនេះ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល



គង់ ស្រីម

⁵ សំណើសុំ កថាខណ្ឌ ២។
⁶ សំណើសុំ កថាខណ្ឌ ៣។